



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
16 October 2020  
Russian  
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли  
Рабочая группа VI (Продажа судов на основании  
судебного решения)  
Тридцать седьмая сессия  
Вена, 14–18 декабря 2020 года**

## **Обобщение замечаний, представленных по второму пересмотренному варианту Пекинского проекта**

### **Записка Секретариата**

#### Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение . . . . .	2
II. Обобщение замечаний по общим вопросам, выявленным в сопроводительной записке . . . . .	2
III. Обобщение постатейных замечаний по второму пересмотренному варианту . . . . .	7



## I. Введение

1. Для содействия прогрессу в работе Рабочей группы VI во время пандемии COVID-19 Секретариат предложил государствам, межправительственным организациям и международным неправительственным организациям представить замечания по второму пересмотренному варианту Пекинского проекта (A/CN.9/WG.VI/WP.87), а также по общим вопросам, указанным в сопроводительной записке (A/CN.9/WG.VI/WP.87/Add.1).

2. В настоящей записке обобщаются замечания, представленные следующими государствами и международными организациями:

а) *государства*: Боливия (Многонациональное Государство), Вьетнам, Европейский союз и его государства-члены (совместно именуемые ЕС)<sup>1</sup>, Канада, Китай, Ливан, Мексика, Сальвадор и Соединенные Штаты Америки (США);

б) *международные организации*: Международная ассоциация судей (МАС) совместно с Ассоциацией права стран Азии и Тихого океана (АПСАТО), Международная палата судоходства (МПС) в координации с Балтийским и Международным морским советом (БИМКО) и Международный морской комитет (ММК).

## II. Обобщение замечаний по общим вопросам, выявленным в сопроводительной записке

### A. Форма документа<sup>2</sup>

3. В сопроводительной записке Рабочей группе предлагается принять окончательное решение о форме документа на тридцать седьмой сессии. Во всех представлениях с замечаниями по этому вопросу поддержку получила подготовка документа в форме договора<sup>3</sup>.

### B. Географический охват<sup>4</sup>

4. В сопроводительной записке Рабочей группе предлагается выразить свое согласие на применение режима признания только к продажам на основании судебного решения, осуществляемым в государстве — участнике договора (если документ примет форму договора). В большинстве представлений предпочтение отдается «закрытому» режиму в том смысле, что этот документ применяется только к продажам на основании судебного решения, осуществляемым в государстве-участнике<sup>5</sup>. В одном из этих представлений отмечается, что закрытый режим будет способствовать более широкому принятию этого документа<sup>6</sup>.

5. В одном представлении предпочтение отдается «открытому» режиму в том смысле, что этот документ применяется к продажам на основании судебного решения, осуществляемым в любом государстве, независимо от того, является ли оно участником или не является, при этом государствам предоставляется возможность применять этот документ только к продажам на основании судебного решения, осуществляемым в государстве-участнике<sup>7</sup>. В нем отмечается, что

<sup>1</sup> Три государства — члена ЕС — Германия, Италия и Мальта — также представили отдельные комментарии.

<sup>2</sup> См. пункт 2 сопроводительной записки.

<sup>3</sup> ЕС, Италия, Канада, Китай, Мальта, ММК, МАС/АПСАТО, МПС/БИМКО.

<sup>4</sup> См. пункт 3 сопроводительной записки и статьи 1 и 6(1) второго пересмотренного варианта.

<sup>5</sup> ЕС, Канада, Мальта, Многонациональное Государство Боливия, ММК, МАС/АПСАТО, МПС.

<sup>6</sup> Мальта.

<sup>7</sup> Китай.

открытый режим будет способствовать достижению цели правовой определенности и что применение этого документа к продажам на основании судебного решения в государстве, не являющемся участником, все же может затрагивать интересы определенных сторон (например, судовладельцев, финансистов и держателей морского залога), которые являются гражданами государства-участника.

### C. Охватываемые виды судов<sup>8</sup>

6. В сопроводительной записке анализируется связь между будущим документом и Протоколом № 2 к Конвенции о регистрации судов внутреннего плавания (1965 год) («Женевская конвенция»). В этой записке отмечается, что если суда внутреннего плавания будут включены в сферу охвата проекта документа, то будет иметь место некоторое дублирование между проектом документа и Протоколом № 2. В ней Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о сохранении применения Протокола № 2. Соответствующее положение содержится в статье 14(2) второго пересмотренного варианта.

7. В большинстве представлений с замечаниями по этому вопросу поддержку получило сохранение статьи 14(2)<sup>9</sup>. В одном представлении отмечается, что могут быть актуальными и другие международные режимы, регулирующие внутреннее судоходство<sup>10</sup>. В нескольких представлениях предпочтение отдается включению в сферу применения документа судов внутреннего плавания<sup>11</sup>. В одном представлении отмечается, что вопрос о том, включается ли в сферу применения продажа судна внутреннего плавания на основании судебного решения, должен, в конечном счете, регулироваться законодательством государства, в котором осуществляется продажа судна на основании судебного решения<sup>12</sup>. Это следует из определения термина «судно» в статье 2(i) второго пересмотренного варианта, которое распространяется на судно, «которое может стать предметом ареста или другой аналогичной меры, которая может привести к продаже на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения». В еще одном представлении рекомендуется провести дополнительный анализ того, должен ли документ применяться только к морским судам<sup>13</sup>.

### D. Централизованное онлайн-охранилище<sup>14</sup>

8. В сопроводительной записке представлен предварительный доклад о работе, проделанной Секретариатом по изучению вариантов возможного размещения централизованного онлайн-охранилища уведомлений и сертификатов о продаже на основании судебного решения. В ней отмечается, что Секретариат обсуждает с секретариатом Международной морской организации (ИМО) варианты размещения хранилища в качестве дополнительного модуля Глобальной интегрированной системы информации о судоходстве (ГИСИС).

9. Во всех представлениях с замечаниями по этому вопросу поддержку получило создание централизованного онлайн-охранилища и его размещение в

<sup>8</sup> См. пункты 4–9 сопроводительной записки и статью 2(i) второго пересмотренного варианта.

<sup>9</sup> ЕС, Китай, Мальта, ММК, МАС/АПСАТО, МПС/БИМКО.

<sup>10</sup> Многонациональное Государство Боливия.

<sup>11</sup> Китай, Мальта, МПС/БИМКО.

<sup>12</sup> ММК. В одном из представлений было также указано на то, что в Австралии суда внутреннего плавания прямо исключены из законодательного режима ареста и продажи на основании судебного решения: МАС/АПСАТО.

<sup>13</sup> Германия.

<sup>14</sup> См. пункты 10–16 сопроводительной записки и статьи 4(3)(b), 5(3) и 12 второго пересмотренного варианта.

ГИСИС по договоренности с ИМО<sup>15</sup>. В одном из представлений отмечается, что в хранилище, возможно, не потребуется представлять заверенные копии сертификата продажи на основании судебного решения<sup>16</sup>. В другом представлении подвергается сомнению юридическое значение сертификатов, опубликованных в хранилище<sup>17</sup>. Секретариат отмечает, что сертификат, опубликованный в хранилище, может удовлетворять требованиям, предъявляемым к электронному сертификату в статье 11(2) второго пересмотренного варианта, и в этом случае такой сертификат может рассматриваться именно как сертификат.

#### **Е. Удостоверенные копии и переводы сертификата<sup>18</sup>**

10. В сопроводительной записке Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о необходимости сохранения требований в отношении заверения копий и переводов сертификата о продаже на основании судебного решения. В двух представлениях поддерживается сохранение требования об удостоверении переводов, подготовленных в соответствии со статьями 7(3) и 8(3) второго пересмотренного варианта<sup>19</sup>. В одном представлении поддерживается сохранение требования об удостоверении копий, сделанных по просьбе регистратора в соответствии со статьей 7(4)<sup>20</sup>, а в другом отмечается, что этого требования можно избежать путем создания централизованного онлайн-хранилища (см. п. 9 выше)<sup>21</sup>. В трех представлениях высказывается мнение, что вместо самого сертификата может быть представлена заверенная копия сертификата<sup>22</sup>.

#### **Ф. Условия для придания международным последствиям силы<sup>23</sup>**

11. В сопроводительной записке кратко излагаются три условия, сформулированные в статье 6 второго пересмотренного варианта, для придания силы международным последствиям продаже на основании судебного решения, а именно: а) судно физически находилось в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи («условие 1»); б) продажа на основании судебного решения проводилась в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения («условие 2»); и с) продажа судна на основании судебного решения проводилась в соответствии с требованиями об уведомлении, предусмотренными в проекте документа («условие 3»). В записке Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, не будет ли более эффективным решение, согласно которому эти условия будут тщательно изучены органами государства продажи на основании судебного решения и, следовательно, исключены из статьи 6.

12. В большинстве представлений с замечаниями по этому вопросу поддержку получило исключение из статьи 6 этих трех условий<sup>24</sup>. В одном представлении отмечается, что условие 1 является излишним, поскольку оно уже служит для определения сферы применения документа (статья 3(1)(а))<sup>25</sup>. В другом представлении отмечается, что государство, не являющееся государством продажи на основании судебного решения, по-прежнему играет определенную роль в

<sup>15</sup> Италия, Китай, Мальта, МПС/БИМКО.

<sup>16</sup> Китай.

<sup>17</sup> МПС/БИМКО.

<sup>18</sup> См. пункты 17–18 сопроводительной записки и статьи 7(3), 7(4) и 8(3) второго пересмотренного варианта.

<sup>19</sup> Китай, МПС/БИМКО.

<sup>20</sup> МПС/БИМКО.

<sup>21</sup> Китай.

<sup>22</sup> Италия, Мальта, США.

<sup>23</sup> См. пункты 19–22 сопроводительной записки и статью 6 второго пересмотренного варианта.

<sup>24</sup> Китай, Мальта, США.

<sup>25</sup> Вьетнам.

изучении условия 1, поскольку это условие не только определяет сферу применения документа, но и служит основанием для отказа (статья 10(1)(a))<sup>26</sup>. В этом представлении высказано мнение о том, что условие 1 должно продолжать выполнять эти функции (см. также обобщение замечаний о действии оснований для отказа в пункте 15). В одном представлении поддерживается сохранение условия 3<sup>27</sup>.

## **Г. Функции требований об уведомлении**<sup>28</sup>

13. В сопроводительной записке Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, какую функцию должны выполнять требования об уведомлении, изложенные в статье 4 второго пересмотренного варианта. В частности, Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, должны ли требования об уведомлении служить одним из условий выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, как это в настоящее время предусмотрено в статье 5(1) второго пересмотренного варианта, или же их следует изложить в качестве отдельного положения. В большинстве представлений с замечаниями по этому вопросу поддержку получило изложение требований об уведомлении, которые служат одним из условий выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения<sup>29</sup>. В одном представлении поддерживается сохранение требований об уведомлении в качестве условия для придания силы международным последствиям продаже на основании судебного решения<sup>30</sup>.

## **Н. Действие оснований для отказа**<sup>31</sup>

14. В сопроводительной записке Рабочей группе предлагается при рассмотрении второго пересмотренного варианта уделить особое внимание взаимосвязи между статьями 7(5), 8(4) и 10. В ней вновь отмечается, что на тридцать шестой сессии было предложено связать основания для отказа в статье 10 с обязательствами, налагаемыми на иные государства, чем государство продажи на основании судебного решения, а именно с обязательством регистрации/снятия с регистрации (статья 7) и с обязательством неналожения ареста (статья 8), и скорректировать формулировку этих оснований. Широкую поддержку в Рабочей группе получило мнение о дальнейшем изучении этого предложения<sup>32</sup>, которое отражено в статьях 7(5) и 8(4) второго пересмотренного варианта. В одном представлении предлагается сделать в тексте документа ссылку на статьи 7(5) и 8(4)<sup>33</sup>.

### **1. Приемлемые основания для отказа**

15. Основания для отказа, предусмотренные в статье 10 второго пересмотренного варианта, заключаются в том, что а) судно физически не находилось в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи («основание 1»)<sup>34</sup>, б) продажа была проведена в результате мошенничества со стороны покупателя («основание 2») и с) продажа на основании судебного решения, имеющая силу в запрашиваемом государстве, будет явно

<sup>26</sup> Китай.

<sup>27</sup> Вьетнам.

<sup>28</sup> См. пункты 23–24 сопроводительной записки и статьи 4, 5(1) и 6(1)(b) второго пересмотренного варианта.

<sup>29</sup> Италия, Китай, МПС/БИМКО.

<sup>30</sup> Вьетнам.

<sup>31</sup> См. пункт 25 сопроводительной записки и статьи 7(5), 8(4) и 10 второго пересмотренного варианта.

<sup>32</sup> [A/CN.9/1007](#), п. 89.

<sup>33</sup> Ливан.

<sup>34</sup> Как отмечалось выше (п. 12), во втором пересмотренном варианте это основание для отказа также служит для определения сферы применения документа (статья 3(1)(a)), одновременно являясь условием придания силы международным последствиям продажи на основании судебного решения (статья 6(1)(a)).

противоречить публичному порядку такого государства («основание 3»). В сносках 46 и 47 второго пересмотренного варианта текста Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения оснований 1 и 2. В одном представлении поддерживается сохранение всех оснований<sup>35</sup>, в трех — исключение оснований 1 и 2<sup>36</sup>, а в одном — исключение только основания 1<sup>37</sup>. Что касается основания 1, то в двух представлениях отмечается, что оно является излишним, поскольку оно уже служит для определения сферы применения прибора<sup>38</sup>. Что касается основания 2, то в одном представлении предлагается изменить его таким образом, чтобы оно применялось к мошенничеству, совершенному покупателем при получении сертификата продажи на основании судебного решения, а не при проведении самой продажи. В нем также указывается, что такое мошенничество может быть совершено в том случае, если покупатель запросил сертификат, зная о том, что вопросы, подлежащие удостоверению (как указано в статье 5(1)), отсутствуют<sup>39</sup>. В другом представлении отмечается, что основание 2 является излишним, поскольку в нем подтверждается общий принцип, согласно которому «мошенничество порочит все»<sup>40</sup>. Секретариат отмечает, что применение этого основания для отказа в запрашиваемом государстве не повлечет за собой незаконность продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения<sup>41</sup>. В другом представлении отмечается необходимость того, чтобы Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, что понимается под «мошенничеством» и должен ли суд устанавливать наличие мошенничества путем ссылки на законодательство запрашиваемого государства, на законодательство государства продажи на основании судебного решения или на какое-либо самостоятельное толкование этого термина<sup>42</sup>.

## 2. Взаимодействие между статьями 7(5), 8(4) и 10

16. Данный вопрос рассматривается в трех представлениях. В одном представлении предлагается, чтобы в обеих статьях 7(5) и 8(4) были предусмотрены одни и те же основания для отказа в применении<sup>43</sup>. Что касается обязанности регистрировать/снимать с регистрации, то во втором представлении предлагается изменить формулировку статьи 7(5), сделав перекрестную ссылку на статью 10, с тем чтобы эта обязанность не применялась, если будет установлено, что продажа на основании судебного решения не имеет силы в данном государстве в соответствии со статьей 10<sup>44</sup>. В этом случае все равно будет применяться весь «набор» оснований, какими бы они ни были. В третьем представлении содержится аналогичное предложение в отношении обязанности не производить арест, а также отмечается, что в статье 8(4) можно прямо признать, что либо суд обращения, либо другой суд государства может обладать юрисдикцией для определения наличия основания для отказа<sup>45</sup>. В этом представлении высказывается мнение, что на обязанность не налагать арест должен распространяться полный «набор» оснований, а не только основание 3 (основание публичного порядка).

17. Возвращаясь к обязанности регистрировать/снимать с регистрации, в третьем представлении также предлагается изменить формулировку статьи 7(5), с тем чтобы предусмотреть, что регистратор может отказать в принятии мер, если а) сертификат о продаже на основании судебного решения отменяется или аннулируется или б) сертификат о продаже на основании судебного решения объявляется недействительным судом, обладающим юрисдикцией в отношении

<sup>35</sup> Китай.

<sup>36</sup> Ливан, ММК, МПС/БИМКО.

<sup>37</sup> США.

<sup>38</sup> Ливан, США.

<sup>39</sup> США.

<sup>40</sup> Ливан

<sup>41</sup> [A/CN.9/1007](#), п. 79.

<sup>42</sup> Вьетнам.

<sup>43</sup> Германия.

<sup>44</sup> США.

<sup>45</sup> Китай.

регистратора. Что касается подпункта (а), то во втором пересмотренном варианте не предусмотрены отмена или аннулирование сертификата о продаже на основании судебного решения как таковой, но предусмотрено, что сертификат перестает действовать и тем самым перестает приводить в действие обязанность по регистрации/снятия с регистрации в случае расторжения продажи в соответствии со статьей 9 (статья 5(6))<sup>46</sup>. Что касается подпункта (b), то во втором пересмотренном варианте не предусмотрено, что суд в ином государстве, чем государство продажи на основании судебного решения, должен проверять сертификат о продаже на основании судебного решения, поскольку это является вопросом исключительной юрисдикции судов государства продажи на основании судебного решения (статья 9(1)).

## I. Прочие вопросы

18. В ряде представлений была поддержана общая структура режима признания в соответствии с проектом документа<sup>47</sup>. В двух представлениях вновь подчеркивается необходимость обеспечения в документе справедливого баланса между правами существующих кредиторов и правами покупателя при продаже на основании судебного решения<sup>48</sup>. В этих двух представлениях также вновь подчеркивается важность требований об уведомлении для обеспечения соблюдения надлежащей правовой процедуры в отношении продажи на основании судебного решения и для обеспечения того, чтобы затронутые стороны имели возможность отстаивать свои права<sup>49</sup>. В другом представлении подчеркивается необходимость защиты прав держателей морского залога<sup>50</sup>. Секретариат отмечает, что Рабочая группа решила, что, помимо установления минимальных стандартов уведомления, документ не должен регулировать порядок проведения продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения или процедуры, ведущие к продаже на основании судебного решения<sup>51</sup>.

19. В одном представлении было высказано мнение о том, что Рабочая группа может рассмотреть вопрос об установлении руководящих принципов в отношении неудовлетворенных требований кредиторов в связи с продажей на основании судебного решения в целях координации подходов в разных правовых системах<sup>52</sup>.

## III. Обобщение постатейных замечаний по второму пересмотренному варианту

### A. Статья 1. Цель<sup>53</sup>

20. В одном представлении предлагается исключить статью 1 и отмечается, что в любом случае заявление о цели можно включить в преамбулу<sup>54</sup>. В нем также отмечается, что цель документа заключается не только в том, чтобы установить «условия», при которых продажа на основании судебного решения, проведенная в одном государстве-участнике, имеет последствия в другом государстве-участнике.

<sup>46</sup> См. сноску 27 во втором пересмотренном варианте.

<sup>47</sup> Сальвадор, ММК, МАС/АПСАТО, МПС/БИМКО.

<sup>48</sup> Мексика, МПС/БИМКО. См. A/CN.9/973, п. 67, и A/CN.9/1007, пп. 55 и 82.

<sup>49</sup> См. A/CN.9/973, пп. 22 и 67 и A/CN.9/1007, п. 85.

<sup>50</sup> Германия.

<sup>51</sup> См. A/CN.9/1007, пп. 43 и 44.

<sup>52</sup> Италия.

<sup>53</sup> См. сноску 2 во втором пересмотренном варианте.

<sup>54</sup> Китай.

21. На тридцать шестой сессии Рабочей группы было достигнуто общее согласие с тем, чтобы включить в начало документа положение, в котором в утвердительной формулировке указываются объект и цель документа. Если Рабочая группа пожелает сохранить статью 1, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене слова «условия» словом «обстоятельства».

## **В. Статья 2. Определения**

### **1. Определение термина «обременение» (статья 2(a))<sup>55</sup>**

22. В одном из представлений выражается сомнение в отношении необходимости рассмотрения ипотеки отдельно от обременений. В нем также предлагается определить термин «обременение» путем отсылки к законодательству, применимому в государстве продажи на основании судебного решения, исключая выбор юридических норм<sup>56</sup>.

23. В одном представлении отмечается важность сохранения права государства регистрации на взыскание неоплаченных штрафов и пеней, назначенных в отношении судна, в качестве предварительного условия для исключения судна из реестра<sup>57</sup>. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос в контексте определения термина «обременение»<sup>58</sup>.

### **2. Определение термина «необремененное право собственности» (статья 2(b))<sup>59</sup>**

24. Во втором пересмотренном варианте представлены два альтернативных варианта определения термина «необремененное право собственности» в квадратных скобках. В одних представлениях предпочтение отдается первому варианту<sup>60</sup>, а в других — второму<sup>61</sup>.

25. Что касается первого варианта, то в одном представлении предлагается изменить определение, указав на то, что права и интересы по своему характеру являются «имущественными»<sup>62</sup>. В нем также отмечается, что такое изменение будет означать, что согласно принципу *jus in re aliena* (т. е. права в вещи, принадлежащей другому лицу, которые будут включать морской залог и другие права в значении термина «обременение», как он определен в статье 2(a)), не является частью прав и интересов в отношении судна, действие которых прекращается путем приобретения необремененного права собственности.

26. Что касается второго варианта, то в одном представлении высказывается мысль о том, что формулировка «любые ипотеки или обременения» является слишком узкой и должна быть заменена ссылкой на «залоговые обязательства»<sup>63</sup>.

### **3. Определение термина «продажа на основании судебного решения» (статья 2(c))<sup>64</sup>**

27. На тридцать шестой сессии Рабочей группы было предложено пересмотреть определение термина «продажа на основании судебного решения», с тем чтобы уточнить, что продажа по «частно-правовому договору» — это не частная

<sup>55</sup> См. сноску 3 во втором пересмотренном варианте.

<sup>56</sup> Вьетнам.

<sup>57</sup> Многонациональное Государство Боливия.

<sup>58</sup> Ранее Рабочей группе было разъяснено, что термин «обременение», по замыслу, должен охватывать все виды частных прав и интересов, которые могут быть реализованы *in rem* (A/CN.9/973, п. 79).

<sup>59</sup> См. сноску 4 во втором пересмотренном варианте.

<sup>60</sup> Многонациональное Государство Боливия, США, МАС/АПСАТО.

<sup>61</sup> Китай, Ливан, Мексика.

<sup>62</sup> Китай.

<sup>63</sup> Мексика.

<sup>64</sup> См. сноску 5 во втором пересмотренном варианте.

продажа, а продажа, осуществляемая под надзором и при одобрении суда. В одном из представлений высказывается мнение о том, что в этом разъяснении нет необходимости и что слова «под надзором и с одобрения суда» следует исключить<sup>65</sup>.

28. В другом представлении предлагается изменить подпункт (i) определения, включив в него ссылку на то, что продажа на основании судебного решения также «подтверждена» судом или другим публичным органом<sup>66</sup>. В нем также предлагается изменить подпункт (ii) определения, с тем чтобы уточнить, что кредиторами, в распоряжение которых передаются поступления от продажи, являются те, кто «имеет право [на поступления] в соответствии с применимым законодательством государства продажи на основании судебного решения».

#### 4. Определение термина «морской залог» (статья 2(d))<sup>67</sup>

29. В трех представлениях предлагается определить термин «морской залог» путем отсылки к законодательству, применимому в государстве продажи на основании судебного решения<sup>68</sup> (с включением указания на то, что выбор правовых норм следует исключить)<sup>69</sup>. Эта поправка фактически означает возвращение к определению, содержащемуся в первоначальном варианте Пекинского проекта<sup>70</sup>. На тридцать шестой сессии было отмечено, что термин «морской залог» в документе используется в двояком смысле (поскольку он а) предписывает категорию лиц, которым должно направляться уведомление о продаже на основании судебного решения, и б) определяет термин «необремененное право собственности», который должен признаваться в государстве, ином чем государство продажи на основании судебного решения). В этой связи было высказано мнение об отсутствии необходимости и целесообразности ограничивать определение морского залога ссылкой на законодательство, применимое в государстве продажи на основании судебного решения. Определение во втором пересмотренном варианте направлено на решение проблемы, связанной с использованием в двояком смысле, посредством определения термина «морской залог» путем ссылки на «применимое законодательство» без указания на конкретное государство. В одном представлении эта формулировка получила поддержку<sup>71</sup>.

30. В одном представлении отмечается, что в статье 2(d) фактически не дается определения термина «морской залог»<sup>72</sup>.

#### 5. Определение термина «ипотека» (статья 2(e))<sup>73</sup>

31. Как и термин «морской залог», термин «ипотека» используется во втором пересмотренном варианте для определения действия в государстве продажи на основании судебного решения (например, определение категории лиц, которым должно направляться уведомление о продаже на основании судебного решения) и действия в государстве, не являющемся государством продажи на основании судебного решения (например, «необремененное право собственности», которое подлежит признанию, и действие, которое должно быть предпринято регистратором). В сноске 7 второго пересмотренного варианта Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, уместно ли для каждого из этих видов использования ограничить в подпункте (ii) определения значение термина «ипотека» той ипотекой, которая «признается как таковой согласно применимому

<sup>65</sup> Китай.

<sup>66</sup> США.

<sup>67</sup> См. сноску 6 во втором пересмотренном варианте.

<sup>68</sup> Вьетнам, США, МАС/АПСАТО.

<sup>69</sup> Вьетнам.

<sup>70</sup> A/CN.9/WG.VI/WP.82, статья 1(i).

<sup>71</sup> Германия.

<sup>72</sup> Многонациональное Государство Боливия.

<sup>73</sup> См. сноску 7 во втором пересмотренном варианте.

законодательству в соответствии с нормами частного международного права государства продажи на основании судебного решения».

32. В одном представлении поддержку получило определение термина «ипотека» путем ссылки на «применимое законодательство» без указания на конкретное государство, как в определении термина «морского залога»<sup>74</sup>. В другом представлении предлагается включить ссылку на законодательство, применимое в государстве продажи на основании судебного решения, исключив возможность выбора правовых норм<sup>75</sup>. В другом представлении поддерживается полное исключение подпункта (ii), при этом также отмечается, что это согласуется с подходом к признанию ипотек, принятым в Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год) (МКМЗИ 1993 года)<sup>76</sup>, и позволяет избежать потенциальной коллизии с подпунктом (i) определения<sup>77</sup>. В этом представлении также поддерживается исключение ссылки в подпункте (i) на то, что ипотека «учтена» (помимо того, что она «зарегистрирована»). На тридцать шестой сессии Рабочая группа решила включить ссылку на ипотеку, которая «зарегистрирована или учтена». Секретариат отмечает, что в МКМЗИ 1993 года говорится об ипотеке, которая «зарегистрирована», но не учтена, в то время как в статье 11(2) Конвенции Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов («Конвенция о регистрации судов»)<sup>78</sup> говорится об *особенностях* ипотеки, которая «учтена».

#### 6. Определение термина «владелец» (статья 2(f))<sup>79</sup>

33. В одном представлении предлагается уточнить, что эквивалентный регистр, со ссылкой на который определяется владелец судна, является «публичным» регистром<sup>80</sup>.

#### 7. Определение термина «покупатель» (статья 2(h))<sup>81</sup>

34. Во втором пересмотренном варианте это определение было заключено в квадратные скобки, с тем чтобы указать на возможность его исключения. В трех представлениях выражается поддержка сохранению этого определения<sup>82</sup>, при этом в одном из них также отмечается, что это определение должно соответствовать определению термина «необремененное право собственности»<sup>83</sup>.

#### 8. Определение термина «государство продажи на основании судебного решения» (статья 2(j))

35. В одном представлении отмечается, что это определение является излишним и должно быть исключено<sup>84</sup>.

#### 9. Новое определение термина «орган»

36. В двух представлениях предлагается дать определение термина «орган»<sup>85</sup>. Этот термин используется а) для описания органов, проводящих продажу на основании судебного решения, для целей определения термина «продажа на основании судебного решения» (т. е. продажу, санкционированную, утвержденную или проведенную публичным органом), б) для определения некоторых продаж

<sup>74</sup> Германия.

<sup>75</sup> Вьетнам.

<sup>76</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2276, No. 40538.

<sup>77</sup> Китай.

<sup>78</sup> *International Legal Materials*, vol. 26, No. 5 (1987), p. 1229.

<sup>79</sup> См. сноску 8 во втором пересмотренном варианте.

<sup>80</sup> США.

<sup>81</sup> См. сноску 9 во втором пересмотренном варианте.

<sup>82</sup> Многонациональное Государство Боливия, Китай, Ливан.

<sup>83</sup> Ливан.

<sup>84</sup> Вьетнам.

<sup>85</sup> Италия, Китай (только для целей определения термина «продажа на основании судебного решения»).

на основании судебного решения, исключенных из сферы охвата (т. е. продаж с участием «налоговых, таможенных или других правоохранительных органов»), с) для описания органов, выдающих сертификат о продаже на основании судебного решения (т. е. публичного органа, назначенного государством продажи на основании судебного решения), и d) для определения органов, уполномоченных поддерживать прямые контакты в соответствии со статьей 13. Рабочая группа ранее заслушала предложения относительно определения термина «орган»<sup>86</sup>.

### С. Статья 3. Сфера применения

37. В одном из представлений предлагается внести изменение в статью 3(1) для уточнения того, что документ применяется только к продажам на основании судебного решения, в связи с которыми поступления передаются в распоряжение кредиторов<sup>87</sup>. Рабочая группа ранее рассмотрела вопрос об использовании с этой целью положения о сфере применения, и на тридцать шестой сессии была достигнута договоренность об использовании вместо этого определения термина «продажа на основании судебного решения»<sup>88</sup>, как это отражено в статье 2(с) второго пересмотренного варианта.

38. В отношении статьи 3(1)(а) в одном представлении предлагается уточнить слова «момент продажи [на основании судебного решения]», указав на то, что судно может быть перемещено после направления уведомления<sup>89</sup>. В другом представлении отмечается, что требование о физическом присутствии снизит привлекательность итогового документа для государств, не имеющих выхода к морю. Кроме того, в нем отмечается, что требование (которое содержится в ряде положений) ограничивает юрисдикцию таких государств в отношении проведения продажи на основании судебного решения и умаляет их роль в качестве активных субъектов международного морского права<sup>90</sup>.

39. Во втором пересмотренном варианте исключение продажи налоговыми, таможенными и другими правоохранительными органами в статье 3(2)(а) заключено в квадратные скобки. В сноске 13 Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, сохраняется ли необходимость в таком исключении с учетом измененного определения продажи на основании судебного решения (в частности, его подпункта (ii)). В одном из представлений высказывается мнение о том, что в исключении нет необходимости<sup>91</sup>. В другом представлении высказывается мнение о необходимости исключения<sup>92</sup>, в то время как еще в одном представлении отмечается, что исключение следует применять к продажам, которые проводятся «в иных целях, чем защита кредиторов»<sup>93</sup>. Ни в одном из этих предложений не высказывается мнение относительно того, охватывает ли определение продажи на основании судебного решения данное исключение. В одном представлении предлагается подробнее определить термин «другие правоохранительные органы» с тем, чтобы он не охватывал органы, занимающиеся продажей на основании судебного решения<sup>94</sup>.

<sup>86</sup> См. документ A/CN.9/973, п. 83.

<sup>87</sup> Ливан.

<sup>88</sup> См. документ A/CN.9/973, пп. 31 и 89, и документ A/CN.9/1007, п. 37.

<sup>89</sup> Италия. Аналогичное предложение было сделано на тридцать пятой сессии (A/CN.9/973, п. 28).

<sup>90</sup> Многонациональное Государство Боливия. Рабочая группа решила не регулировать порядок проведения продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения (см. пункт 18 выше).

<sup>91</sup> Китай.

<sup>92</sup> МАС/АПСАТО.

<sup>93</sup> США.

<sup>94</sup> Вьетнам.

40. В одном представлении высказывается мнение о том, что исключение принадлежащих государству судов в статье 3(2)(b) должно быть включено в определение судна, содержащееся в статье 2(i)<sup>95</sup>.

## **D. Статья 4. Уведомление о продаже на основании судебного решения<sup>96</sup>**

### **1. Применимость к продажам на основании судебного решения, входящим в сферу применения<sup>97</sup>**

41. В сноске 16 во втором пересмотренном тексте Рабочей группе предлагается подтвердить, будет ли в момент направления уведомления (т. е. до продажи на основании судебного решения) всегда известно, что продажа на основании судебного решения приведет к приобретению необремененного права собственности и что, следовательно, продажа на основании судебного решения входит в сферу действия документа. В одном из представлений отмечается, что в соответствии с внутренним законодательством соответствующего государства продажа на основании судебного решения всегда влечет за собой приобретение конечным покупателем необремененного права собственности<sup>98</sup>.

### **2. Идентификационные данные подателя уведомления**

42. Первоначальный вариант Пекинского проекта предусматривал направление уведомления либо «компетентным органом», либо сторонами<sup>99</sup>. Это требование было исключено с учетом законодательства государства продажи на основании судебного решения<sup>100</sup>. В одном представлении обращается внимание на отсутствие этого требования<sup>101</sup>.

### **3. Лица, подлежащие уведомлению (статья 4(1))<sup>102</sup>**

#### **а) Регистраторы судового регистра (статья 4(1)(а))**

43. В одном из представлений отмечается, что судно может быть зарегистрировано в нескольких регистрах в том или ином государстве (например, в федеральном регистре и регистре штата/провинции), и предлагается внести в подпункт (а) изменение, предусматривающее направление уведомления регистратору каждого из этих регистров<sup>103</sup>.

44. В другом представлении отмечается необходимость рассмотрения Рабочей группой сферы охвата уведомления регистратора судового регистра и его последствий<sup>104</sup>. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о том, что:

а) во втором пересмотренном варианте не кодифицируются требования об уведомлении о продаже на основании судебного решения, но устанавливаются определенные минимальные стандарты для уведомлений, в том числе в отношении содержания уведомлений о продаже на основании судебного решения (статья 4(2) и приложение I);

<sup>95</sup> Китай.

<sup>96</sup> См. также рассматриваемые вопросы выше в разделе «Функции требований об уведомлениях». Никаких замечаний по типовому уведомлению, содержащемуся в добавлении I ко второму пересмотренному варианту, получено не было.

<sup>97</sup> См. сноску 16 во втором пересмотренном варианте.

<sup>98</sup> Китай.

<sup>99</sup> A/CN.9/WG.VI/WP.82, статья 3(1).

<sup>100</sup> A/CN.9/WG.VI/WP.84, п. 8(h).

<sup>101</sup> Италия.

<sup>102</sup> См. сноску 17 во втором пересмотренном варианте.

<sup>103</sup> МАС/АПСАТО.

<sup>104</sup> Мексика. См. также обобщение замечаний в пункте 47 ниже.

b) *функция* требований об уведомлении все еще остается вопросом, который предстоит решить Рабочей группе (о чем говорилось в пункте 13 выше);

c) в Рабочей группе неоднократно подчеркивалось различие между процедурами продажи на основании судебного решения, с одной стороны, и процедурами предъявления требований, приводящих к продаже на основании судебного решения, и процедурами распределения поступлений, с другой стороны<sup>105</sup>, при этом отмечалось, что требования об уведомлении должны быть адаптированы к процедурам продажи на основании судебного решения<sup>106</sup>;

d) неоднократно также отмечалось, что *цель* требований об уведомлении заключается в обеспечении сбалансированности соображений справедливости и эффективности<sup>107</sup>.

**b) Держатели ипотеки и зарегистрированных обременений (статья 4(1)(b)) и держатели морского залога (статья 4(1)(c))**

45. В одном представлении подчеркивается важность обеспечения того, чтобы все кредиторы имели возможность отстаивать свои права на судно<sup>108</sup>. В другом представлении предлагается, чтобы в проекте документа было предусмотрено, что уведомление о продаже на основании судебного решения должно направляться всем держателям незарегистрированных обременений (а не только держателям морских залогов)<sup>109</sup>. Ранее в Рабочей группе поднимались вопросы о практической возможности выявления и охвата всех кредиторов<sup>110</sup>. В то же время, как отмечалось в сноске 17 во втором пересмотренном варианте, Рабочая группа не определила список лиц, которые должны уведомляться о продаже на основании судебного решения.

**c) Фрахтователи по бербоут-чартеру и регистраторы бербоут-чартеров (статьи 4(1)(e) и (f))**

46. В одном представлении высказывается мнение, что если судно зафрахтовано на условиях бербоут-чартера, то, возможно, будет более надежным уведомить об этом капитана судна, а не фрахтователя по бербоут-чартеру и регистратора бербоут-чартера<sup>111</sup>.

**4. Факультативное уведомление**

47. На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа заслушала информацию о том, что в некоторых правовых системах регистратор судового регистра не получает уведомления о продаже на основании судебного решения<sup>112</sup>. В одном из представлений высказывается мнение о том, что направление уведомления регистраторам судов и регистраторам бербоут-чартеров должно носить факультативный характер, и поэтому в статью 4(1) следует внести изменение, предусматривающее, что уведомление о продаже на основании судебного решения «может» им направляться<sup>113</sup>. В представлении отмечается, что регистраторы судового регистра не имеют никаких имущественных интересов в продаваемом судне и могут не участвовать в разбирательстве. В нем также отмечается, что для этих регистраторов могут быть не предусмотрены процедуры получения и обработки уведомлений о продаже на основании судебного решения, и поэтому для них их получение может быть нежелательным. Секретариат отмечает, что ранее Рабочей группе был представлен ряд до сих пор нерассмотренных

<sup>105</sup> См. [A/CN.9/973](#), пп. 21, 24 и 56, и [A/CN.9/1007](#), п. 55.

<sup>106</sup> См. [A/CN.9/973](#), п. 68.

<sup>107</sup> См. [A/CN.9/973](#), п. 67, и [A/CN.9/1007](#), п. 55.

<sup>108</sup> Мексика.

<sup>109</sup> Китай.

<sup>110</sup> См. [A/CN.9/973](#), п. 67.

<sup>111</sup> США.

<sup>112</sup> См. [A/CN.9/1007](#), п. 63.

<sup>113</sup> Китай.

предложений о том, чтобы регистратор судового регистра играл более активную роль в процессе уведомления<sup>114</sup>.

#### 5. Публикация уведомления (статья 4(3)(а))

48. В одном представлении предлагается, чтобы уведомление о продаже на основании судебного решения публиковалось также в государстве регистрации, и при этом отмечается, что многие обременения в отношении судна, вероятно, зарегистрированы в этой юрисдикции<sup>115</sup>.

#### 6. Опора на информацию регистра (статья 4(4))

49. В одном представлении отмечается, что в некоторых государствах виды информации, перечисленные в статье 4(4), могут подпадать под действие законов о защите персональных данных<sup>116</sup>. Секретариат отмечает, что это замечание может также иметь отношение к информации, которой обмениваются в соответствии со статьей 13. Он также отмечает, что статья 4(4) не требует от регистратора раскрывать или предоставлять доступ к информации регистра, на которую распространяется внутреннее законодательство и другие международно-правовые режимы (например, статья 1(b) КМЗИ 1993 года и статья 6(3) Конвенции о регистрации судов (которая еще не вступила в силу)).

#### 7. Прочие вопросы

50. Как и в первоначальном варианте Пекинского проекта, во втором пересмотренном варианте не содержится требования в отношении языка уведомления о продаже на основании судебного решения. В одном представлении Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос об установлении требования о направлении уведомления на языке государства каждого лица, которое должно уведомляться<sup>117</sup>.

51. В отличие от первоначального варианта Пекинского проекта во втором пересмотренном варианте не предписываются минимальный срок уведомления или средства его передачи, а вместо этого эти вопросы остаются на усмотрение внутреннего законодательства и руководящих указаний в отношении типовой формы уведомления в добавлении I<sup>118</sup>. В одном из представленных документов предлагается, чтобы в проекте документа были установлены контрольные показатели для определения приемлемого срока<sup>119</sup>. Рабочей группе было представлено несколько сценариев, в которых может быть оправдан более короткий срок уведомления<sup>120</sup>. В другом представлении предлагается рассмотреть вопрос о признании использования письменных поручительств и электронных средств для направления уведомлений<sup>121</sup>.

52. В одном из представлений предлагается также направлять уведомление о результатах продажи на основании судебного решения, которое включает информацию о праве получателя оспорить продажу на основании судебного решения<sup>122</sup>.

<sup>114</sup> См. [A/CN.9/973](#), пп. 73 и 74.

<sup>115</sup> Мексика.

<sup>116</sup> Мексика.

<sup>117</sup> Италия.

<sup>118</sup> См. [A/CN.9/1007](#), пп. 64–66.

<sup>119</sup> Италия.

<sup>120</sup> См. [A/CN.9/1007](#), п. 64.

<sup>121</sup> Многонациональное Государство Боливия.

<sup>122</sup> Вьетнам.

## **Е. Статья 5. Сертификат о продаже на основании судебного решения**

### **1. Условия выдачи (статья 5(1))**

53. Во втором пересмотренном варианте условия выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения заключаются в следующем: а) продажа проводится в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения; б) продажа проводится в соответствии с требованиями об уведомлении, предусмотренными в статье 4; в) сертификат выдается по просьбе покупателя; и д) сертификат выдается в соответствии с правилами и процедурами органа, выдающего сертификат. Как отмечается в сноске 20 второго пересмотренного варианта, Секретариат включил условие (d) для рассмотрения Рабочей группой в качестве средства, позволяющего государству продажи на основании судебного решения уточнить процедуры подачи ходатайства о выдаче сертификата.

54. В двух представлениях поддерживается включение условия (d)<sup>123</sup>. В другом представлении высказывается мнение о том, что сертификат о продаже на основании судебного решения должен выдаваться только при условии соблюдения прав кредиторов<sup>124</sup>. В этом представлении также предлагается исключить условие (с) и заменить его условием о том, что сертификат выдается выдающим органом по его собственной инициативе.

55. В нескольких представлениях предлагается включить дополнительное условие о том, что сертификат должен выдаваться только в том случае, если судебная продажа больше не подлежит оспариванию<sup>125</sup>. В этих представлениях отмечается, что выдача сертификата влечет за собой ряд серьезных и необратимых последствий и что последующая недействительность сертификата приведет к осложнениям. Это предложение имеет последствия для статьи 5(6) и заключительного положения статьи 9(1). В связи с этим возникает также вопрос о том, следует ли отложить действие международных последствий продажи на основании судебного решения в соответствии со статьей 6 до истечения срока для оспаривания продажи на основании судебного решения.

56. В одном представлении предлагается предусмотреть гибкий срок выдачи сертификата во избежание задержек<sup>126</sup>.

### **2. Содержание сертификата (статья 5(2))<sup>127</sup>**

57. В сноске 22 второго пересмотренного варианта Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, следует ли изменить статью 5(2)(d) таким образом, чтобы заменить слова «порт регистрации» словами «регистр судов или эквивалентный регистр, в котором данное судно зарегистрировано». Это изменение поддерживается в четырех представлениях<sup>128</sup>.

58. После обсуждения в Рабочей группе на ее тридцать шестой сессии указание покупной цены в статье 5(2)(h) второго пересмотренного варианта заключено в квадратные скобки. Сохранение этого положения поддерживается в двух

<sup>123</sup> ЕС, Китай.

<sup>124</sup> Мексика. Секретариат напоминает о решении Рабочей группы не регулировать ни проведение продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения, ни процедуры, ведущие к продаже на основании судебного решения (см. пункт 18 выше).

<sup>125</sup> Германия, ММК, МАС/АПСАТО, МПС/БИМКО.

<sup>126</sup> Италия. Аналогичное предложение обсуждалось на тридцать шестой сессии (A/CN.9/1007, п. 90).

<sup>127</sup> Никаких замечаний по типовому сертификату, содержащемуся в приложении I во втором пересмотренном варианте, получено не было.

<sup>128</sup> ЕС, Китай, Ливан, МАС/АПСАТО. В представлении Вьетнама также поддерживается уточнение названия судового регистра.

представлениях<sup>129</sup>. В другом представлении отмечается, что, хотя указание цены покупки может помочь выявить мошенничество, оно не всегда будет отражать все соображения покупателя (которые могут включать принятие на себя других расходов или обязательств)<sup>130</sup>. В этом представлении предлагается внести соответствующие изменения в статью 5(2)(h). В другом представлении поддерживается исключение этого положения и также отмечается, что указание покупной цены в сертификате о продаже на основании судебного решения может повлиять на рыночную цену судна при последующей продаже<sup>131</sup>.

59. В отношении статьи 5(2)(e) в одном представлении предлагается включить в сертификат другую идентифицирующую информацию, такую как тип судна и размеры<sup>132</sup>.

### 3. Проверка сертификата (статья 5(4))

60. Статья 5(4) во втором пересмотренном варианте обязывает орган, выдающий сертификат, вести записи, касающиеся выданных сертификатов, и проверять, соответствуют ли сведения, содержащиеся в выданном сертификате, сведениям, включенным в запись. В сноске 25 отмечается, что в случае создания централизованного онлайн-хранилища статью 5(4) можно исключить. В одном представлении отмечается, что в случае сохранения статьи 5(4) в проект документа будет необходимо включить более конкретное положение, касающееся записи сертификатов.

### 4. Доказательственная сила сертификата (статья 5(5))

61. Статья 5(5) второй редакции, которая придает сертификату о продаже на основании судебного решения окончательную силу, сформулирована таким образом, что она подпадает под действие оснований для отказа, изложенных в статьях 7(5), 8(4) и 10. В сноске 26 Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, следует ли исключить эту оговорку. Исключение этой оговорки поддерживается в трех представлениях<sup>133</sup>. В одном представлении поддерживается полное исключение статьи 5(5)<sup>134</sup>.

### 5. Выдача сертификата во время срока оспаривания (статья 5(6))

62. Во втором пересмотренном варианте представлена альтернативная формулировка в квадратных скобках для статьи 5(6). В двух представлениях поддерживается вторая формулировка (о том, что сертификат «утрачивает силу», если продажа на основании судебного решения расторгнута)<sup>135</sup>. В одном представлении было также отмечено, что, таким образом, любые действия, предпринятые в отношении сертификата, будут оставаться юридически действительными даже в том случае, если впоследствии удастся избежать продажи на основании судебного решения<sup>136</sup>. В другом представлении Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, каким образом сохранить функцию сертификата при доказательстве окончательности без ущемления прав, предусмотренных в статье 9<sup>137</sup>. В одном из представлений предлагается обязать выдающий орган информировать хранилище о том, что продажу на основании судебного решения удастся избежать<sup>138</sup>.

<sup>129</sup> Китай, МАС/АПСАТО.

<sup>130</sup> США.

<sup>131</sup> Ливан.

<sup>132</sup> Вьетнам.

<sup>133</sup> Китай, Ливан, МАС/АПСАТО.

<sup>134</sup> США.

<sup>135</sup> Китай, США.

<sup>136</sup> Китай.

<sup>137</sup> США.

<sup>138</sup> Вьетнам.

63. Как отмечалось выше (п. 55), в ряде представлений высказывается мнение о том, что сертификат следует выдавать только в том случае, если продажа в судебном порядке более не подлежит оспариванию, что делает статью 5(6) излишней.

## **Е. Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения**

64. Большинство замечаний, представленных по статье 6, которые обобщены выше (пп. 11–12), касаются условий придания международной силы.

### **1. Название статьи 6 и связь со статьей 10**

65. В одном из представлений Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос об изменении названия статьи 6, с тем чтобы лучше отразить тот факт, что ее сфера применения касается распространения последствий продажи на основании судебного решения на другие государства, помимо государства продажи на основании судебного решения<sup>139</sup>. По аналогичным причинам в этом представлении Рабочей группе предлагается также рассмотреть вопрос об изменении заголовка статьи 10, а также отмечается, что, поскольку действие решения одного государства о применении основания для отказа не распространяется, согласно документу, на любое другое государство<sup>140</sup>, ошибочно утверждать, что такое решение приведет к тому, что продажа на основании судебного решения не будет иметь «международных последствий». Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть название «последствия продажи на основании судебного решения в других государствах-участниках» в качестве альтернативного названия статьи 6 и название «обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет последствий в других государствах-участниках» в качестве альтернативного названия статьи 10.

66. Что касается связи между статьями 6 и 10, то в этом представлении отмечается предложение Рабочей группе в сноске 28 второго пересмотренного варианта и предлагается изменить статью 6(1), с тем чтобы она применялась «с учетом статьи 10». В сноске 34 Рабочей группе также предлагается рассмотреть вопрос о том, следует ли поместить статью 10 сразу после статьи 6. В двух представлениях высказывается мнение о том, что, поскольку статьи 6, 9(3), 9(4) и 10 касаются международных последствий продажи на основании судебного решения, их следует объединить<sup>141</sup>.

### **2. Сохранение личных требований (статья 6(2)(b))**

67. В сноске 30 второго пересмотренного варианта текста Рабочей группе предлагается рассмотреть предложение о переносе статьи 6(2)(b) в положение о сфере применения (статья 3). Это предложение поддерживается в двух представлениях<sup>142</sup>. В другом представлении это предложение не поддерживается на том основании, что статья 6(2)(b) касается последствий продажи на основании судебного решения, а не сферы применения документа<sup>143</sup>. В этом представлении также предлагается термин «личное требование», используемый в статье 6(2)(b), заменить в английском варианте второго пересмотренного варианта термином «*in personam claim*», с тем чтобы избежать путаницы и облегчить перевод.

68. В другом представлении высказывается мнение о том, что статья 6(2)(b) должна распространяться на сохранение личных требований к фрахтователю

<sup>139</sup> Китай.

<sup>140</sup> A/CN.9/1007, п. 79.

<sup>141</sup> Вьетнам, Германия.

<sup>142</sup> Германия, МАС/АПСАТО.

<sup>143</sup> Китай. Секретариат отмечает, что Рабочая группа решила, что этот документ не должен регулировать последствия продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения (A/CN.9/1007, пп. 43 и 44).

судна по бербоут-чартеру до продажи на основании судебного решения в связи с тем, что некоторые национальные законы могут признавать фрахтователя судна по бербоут-чартеру в качестве владельца судна<sup>144</sup>.

## G. Статья 7. Действия регистратора

69. Большинство замечаний, представленных по статье 7, касаются заверенных копий и переводов сертификата о продаже на основании судебного решения и действия оснований для отказа, которые обобщены выше (пп. 10 и 14–17, соответственно). В одном представлении Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, каким образом регистратор должен реагировать, если на судно имеются сертификаты о нескольких продажах на основании судебного решения<sup>145</sup>.

70. В сноске 32 второго пересмотренного варианта текста Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить слова «или регистраторы» в квадратных скобках во вступительной части текста статьи 7(1), с тем чтобы дополнительно пояснить, что в рассматриваемом государстве может быть несколько соответствующих регистраторов. В одном представлении высказывается мнение о том, что существующая ссылка на термин «компетентный регистратор» является достаточной и что нет необходимости в дальнейших разъяснениях<sup>146</sup>. В двух представлениях выражается поддержка сохранению этих слов<sup>147</sup>.

71. В двух представлениях содержатся замечания в отношении условий осуществления регистратором действий в соответствии со статьей 7. В одном из представлений высказывается мнение о том, что в статье 7(1) следует оговорить, что регистратор осуществляет действия не только при предъявлении сертификата продажи на основании судебного решения, но и «по заявлению покупателя или последующего покупателя»<sup>148</sup>. Это предложение напоминает о позиции, изложенной в первоначальном Пекинском проекте, в соответствии с которой сертификат о продаже на основании судебного решения должен предъявляться «покупателем или последующим покупателем»<sup>149</sup>. В представлении также предлагается, чтобы действия, перечисленные в статье 7(1)(b), осуществлялись в соответствии с «заявлением», а не «инструкциями» покупателя.

72. Во втором представлении высказывается мнение о том, что действия регистратора должны *предшествовать* продаже на основании судебного решения, с тем чтобы продажа на основании судебного решения позволяла получить немедленное право собственности<sup>150</sup>. Это мнение может подразумевать отступление от последовательности, предусмотренной в Пекинском проекте, а также в КМЗИ 1993 года.

73. В одном представлении предлагается включить положение о том, что регистратор не обязан отменять любые действия, предпринятые в соответствии со статьей 7, если это будет нецелесообразно<sup>151</sup>.

<sup>144</sup> МАС/АПСАТО. Секретариат понимает, что в прошлом в некоторых юрисдикциях общего права велись споры о том, является ли фрахтователь по бербоут-чартеру «владельцем» или «бенефициарным владельцем» в соответствии с морским законодательством, при этом возобладали мнение о том, что это не так: см., например, Court of Appeal of Singapore, *The "Permina 3001"*, Judgment, 25 July 1977, *Lloyd's Law Reports*, vol. 1 (1979), p. 329; High Court of England and Wales, Queen's Bench Division, *The "Father Thames"*, Judgment, 30 March 1979, *Lloyd's Law Reports*, vol. 2 (1979), pp. 366–367.

<sup>145</sup> Вьетнам. См., например, сценарий, описанный в документе A/CN.9/1007, п. 88.

<sup>146</sup> Китай.

<sup>147</sup> Многонациональное Государство Боливия, МАС/АПСАТО.

<sup>148</sup> Китай.

<sup>149</sup> A/CN.9/WG.VI/WP.82, статьи 6(1) и 6(2).

<sup>150</sup> Мексика.

<sup>151</sup> Вьетнам.

## Н. Статья 8. Недопустимость ареста судна

74. В сноске 37 Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, будет ли статья 8, во всех случаях, применяться к аресту судна в качестве обеспечительной меры до установления наличия оснований для отказа согласно статье 10. В одном из представлений<sup>152</sup> высказывается мнение о том, что такой сценарий не приведет к возникновению права на арест ни в соответствии с Международной конвенцией, касающейся ареста морских судов (1952 год)<sup>153</sup>, ни в соответствии с Международной конвенцией об аресте судов (1999 год)<sup>154</sup>. В другом представлении высказывается мнение о том, что в проекте документа следует предусмотреть арест судна по этому сценарию<sup>155</sup>.

75. В одном из представлений предлагается внести изменение в статью 8(1), предусматривающее, что заявление должно отклоняться судом в соответствии с его собственной процедурой<sup>156</sup>. В другом представлении отмечается, что статья 8(2) несовместима с внутренним законодательством предоставляющего государства, которое разрешает суду освободить судно только в том случае, если вопрос урегулирован или если предоставлено обеспечение<sup>157</sup>.

76. Другие замечания, представленные по статье 7, касаются заверенных переводов сертификата о продаже на основании судебного решения и действия оснований для отказа, которые обобщены выше (пп. 10 и 14–17, соответственно).

## И. Статья 9. Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения

77. В одном представлении высказывается мнение о том, что статью 9 следует подвергнуть дальнейшему углубленному анализу и обсуждению, с тем чтобы обеспечить дополнительную ясность в отношении ее сферы охвата<sup>158</sup>.

78. В одном из представлений высказывается мнение о том, что обязательство об отказе от юрисдикции, предусмотренное в статье 9(2), не должно применяться в отношении требования или ходатайства о приостановлении последствий продажи на основании судебного решения<sup>159</sup>. Секретариат отмечает, что в первоначальном варианте Пекинского проекта не рассматривался вопрос об исключительной юрисдикции для приостановления действия что и Рабочая группа не рассматривала вопрос о приостановлении действия в подробностях. Если статьи 9(1) и 9(2) касаются приостановления последствий продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения, то представляется сомнительным, что когда-либо возникнет дело, в рамках которого суд в другом государстве будет стремиться приостановить эти последствия.

79. В сноске 40 второго пересмотренного варианта отмечается, что статьи 9(3) и 9(4) были перенесены из статьи 10, и предлагается Рабочей группе рассмотреть вопрос о целесообразности такого переноса. В отличие от статей 9(1) и 9(2), статьи 9(3) и 9(4) не касаются исключительной юрисдикции, а касаются последствий продажи на основании судебного решения в государстве, не являющемся государством продажи на основании судебного решения. В одном представлении высказывается мнение о том, что особое внимание в статье 9 следует уделить исключительной юрисдикции<sup>160</sup>. В другом представлении предлагается

<sup>152</sup> Китай.

<sup>153</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 439, No. 6330.

<sup>154</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2797, No. 49196.

<sup>155</sup> Ливан.

<sup>156</sup> Многонациональное Государство Боливия.

<sup>157</sup> Мексика.

<sup>158</sup> ЕС.

<sup>159</sup> США.

<sup>160</sup> Китай.

включить в статью 6 в качестве условия придания продаже на основании судебного решения международной силы положения о расторжении продажи на основании судебного решения и о неприостановлении такой продажи<sup>161</sup>.

80. В сноске 41 Рабочей группе предлагается подтвердить, что основания для расторжения или приостановления относятся к сфере действия законодательства, применимого в государстве продажи на основании судебного решения. Эта позиция поддерживается в двух представлениях<sup>162</sup>. В сноске 42 Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о внесении изменения в статью 9 путем замены термина «суды» термином «органы». Такое изменение поддерживается в одном представлении<sup>163</sup>.

## **Ж. Статья 10. Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий**

81. Многие замечания по статье 10 касаются принятых оснований для отказа и взаимосвязи со статьями 7(5) и 8(4), которые обобщены выше (пп. 14–17).

82. В одном из представлений предлагается изменить вступительную часть статьи 10, с тем чтобы предусмотреть, что продажа на основании судебного решения «утрачивает силу», если применяется основание для отказа<sup>164</sup>. В нем также отмечается, что это изменение будет означать, что любые действия, предпринятые в отношении сертификата о продаже на основании судебного решения в рассматриваемом государстве, будут оставаться юридически действительными даже в том случае, если суд в этом государстве впоследствии определит, что применялось основание для отказа.

83. В сноске 49 второго пересмотренного варианта Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, должен ли документ ограничивать возможность ходатайствовать об определении того, что применяется основание для отказа. В одном представлении выражается поддержка этого подхода и, таким образом, поддержка сохранения статьи 10(2) и текста в квадратных скобках в статье 10(1)<sup>165</sup>.

84. В другом представлении отмечается, что до того, как может быть применено основание для отказа, должны быть соблюдены процедурные формальности рассматриваемого государства и должны быть вызваны в суд продажи на основании судебного решения все лица, имеющие какое-либо право на судно<sup>166</sup>.

## **З. Статья 11. Дополнительные положения относительно сертификата о продаже на основании судебного решения**

85. Статья 11 поддерживается в одном представлении в связи с созданием централизованного онлайн-хранилища в соответствии со статьей 12<sup>167</sup>. В другом представлении поддерживается мнение, высказанное в сноске 50, о том, что содержащаяся в статье 11(1) норма об «отсутствии легализации» не исключает вынесения определения о том, что документ, представленный как сертификат о продаже на основании судебного решения, не является подлинным<sup>168</sup>.

<sup>161</sup> Вьетнам.

<sup>162</sup> Китай, ММК.

<sup>163</sup> Китай.

<sup>164</sup> Китай.

<sup>165</sup> Китай.

<sup>166</sup> Мексика.

<sup>167</sup> Китай.

<sup>168</sup> МАС/АПСАТО.

## **L. Статья 12. Хранилище**

86. Замечания, представленные в отношении создания централизованного онлайн-хранилища, обобщены выше (пп. 8–9).

## **M. Статья 13. Сношения между участниками**

87. В одном представлении высказывается мнение о том, что название статьи 13 следует изменить, заменив слово «Участники» словом «органы»<sup>169</sup>.

## **N. Статья 14. Связь с другими международными документами**

88. В сноске 54 второго пересмотренного варианта Рабочей группе предлагается рассмотреть изменения, направленные на упрощение и расширение статьи 14(1). В трех представлениях эти изменения поддерживаются<sup>170</sup>. Замечания, представленные по статье 14(2), обобщены выше (пп. 6–7).

89. В одном из представлений предлагается включить положение, касающееся взаимосвязи между признанием продажи на основании судебного решения в соответствии с проектом документа и признанием и приведением в исполнение а) решения по существу, ведущего к продаже на основании судебного решения, или б) решения, на основании которого выносится постановление о продаже на основании судебного решения или в соответствии с которым проводится продажа на основании судебного решения<sup>171</sup>. Секретариат ранее уже изучал этот вопрос<sup>172</sup>.

---

<sup>169</sup> Китай.

<sup>170</sup> Италия, Китай, МАС/АПСАТО.

<sup>171</sup> Вьетнам.

<sup>172</sup> См. [A/CN.9/WG.I/WP.87](#), пп. 3–7.